171506060/3 10/2018

NTL 430-R Li 80 series
NTL 480-R Li 80 series

IT **Tosaerba a batteria con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

EN **Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK

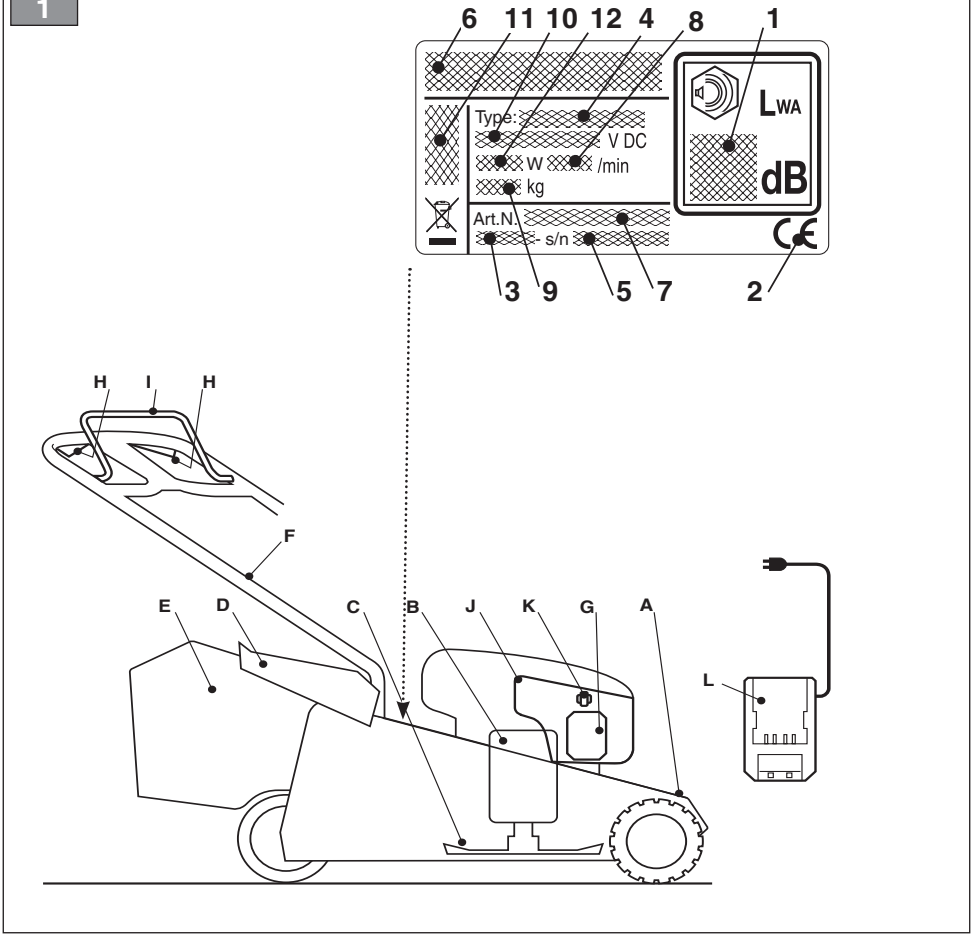
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR

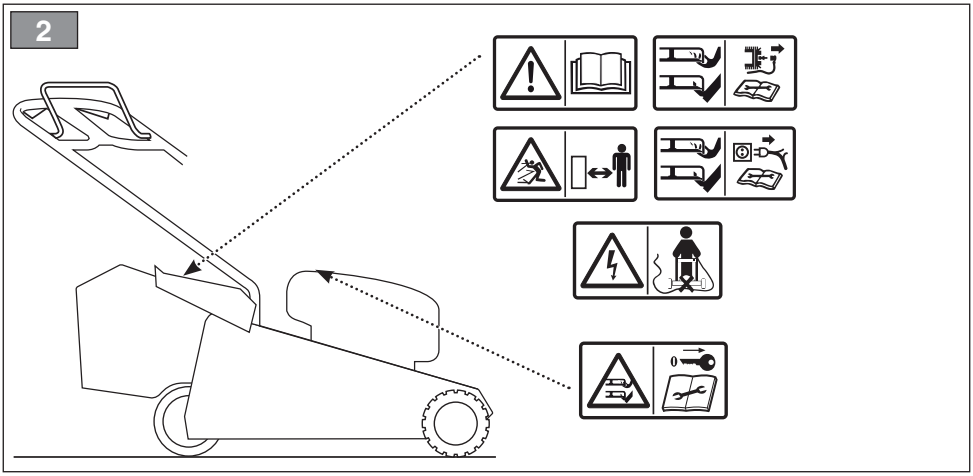
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

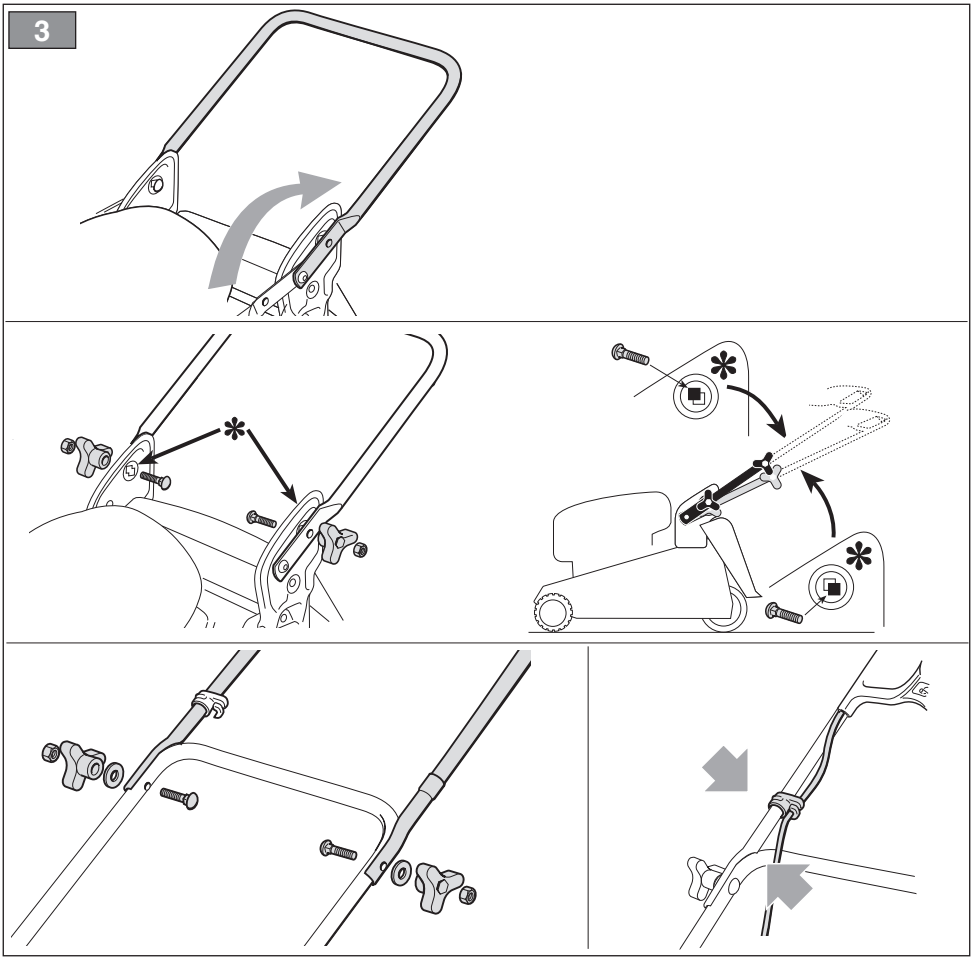
TÜRKCE - Oriiinal Talimatların Tercümesi ..... TR

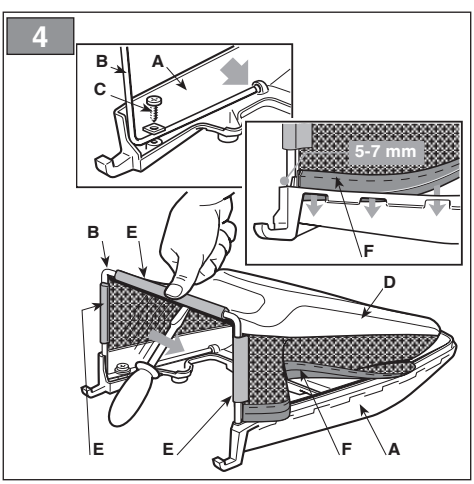
1

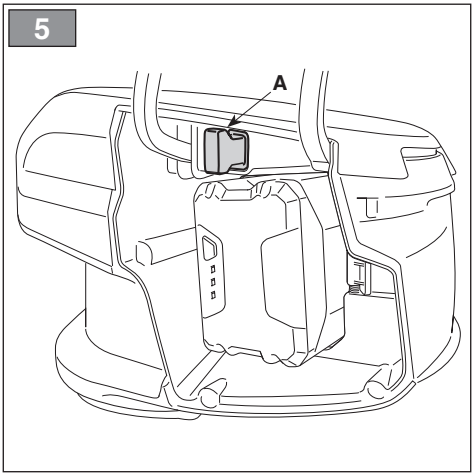

6
11
10
12
4
8
1
Type:
V DC
W
/min
kg
Art.N.
s/n
LWA
dB
3
9
5
7
2
H
I
H
F
E
D
C
B
J
K
G
A
L

2

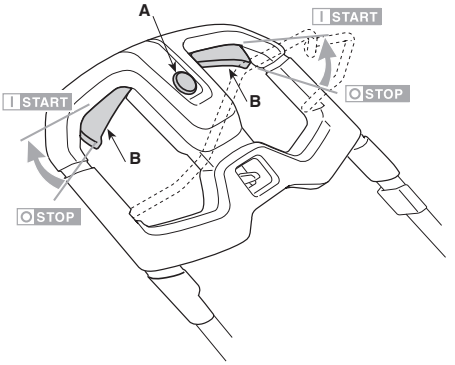



3

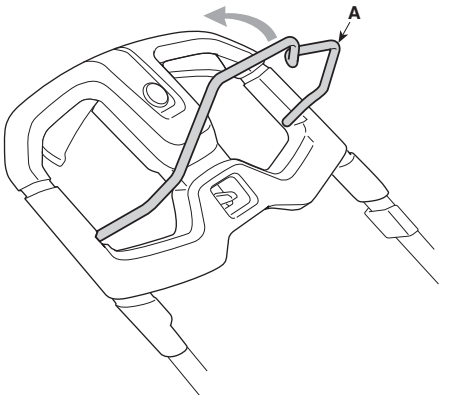

4
B
A
C
5-7 mm
F
B
E
D
E
E
F
A


5
A

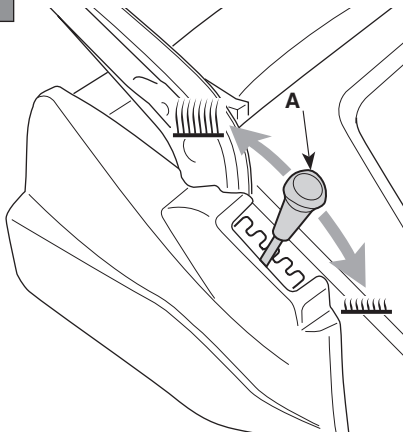
6



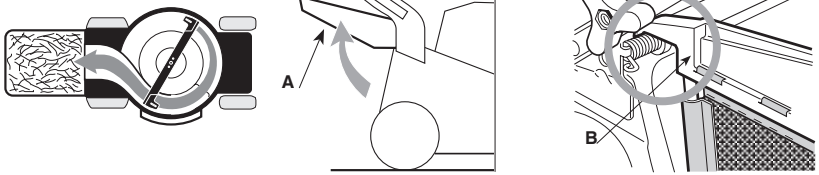
7



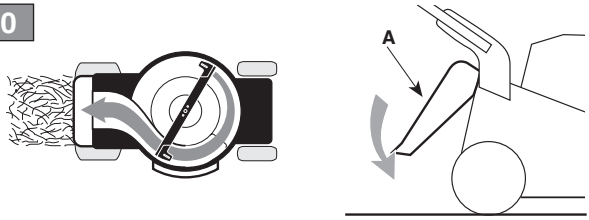
8



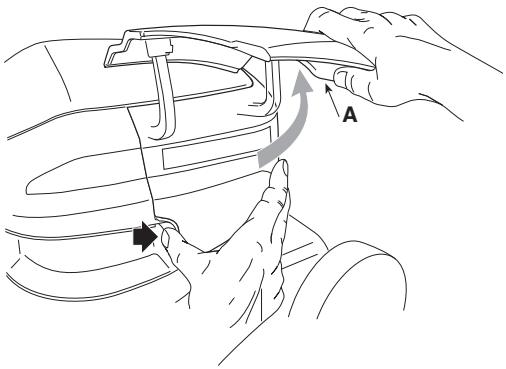
9

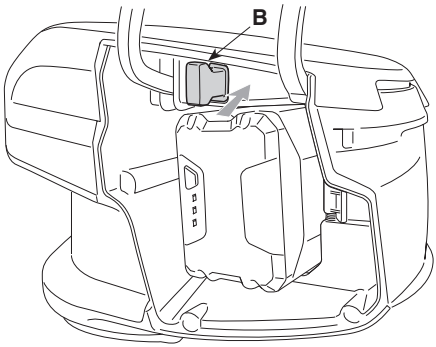


10

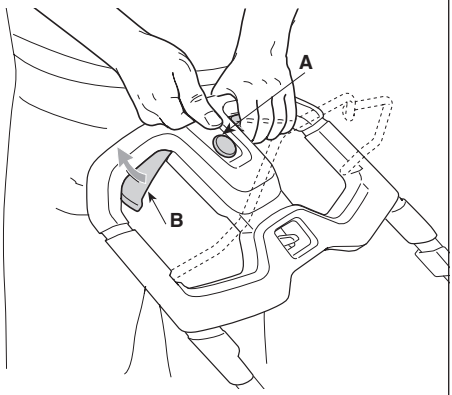


11

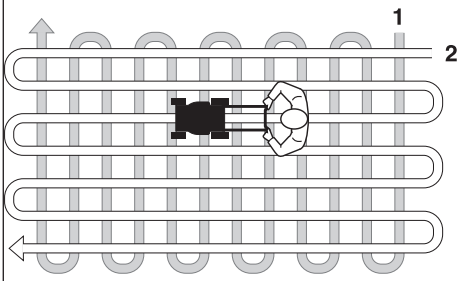




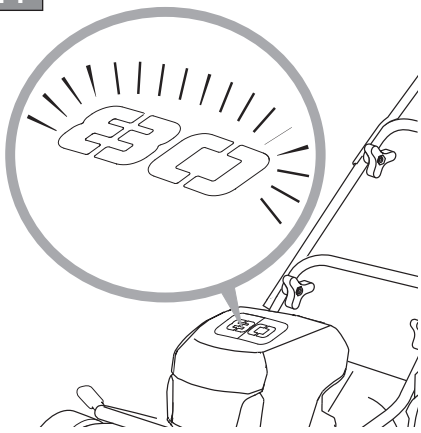
12



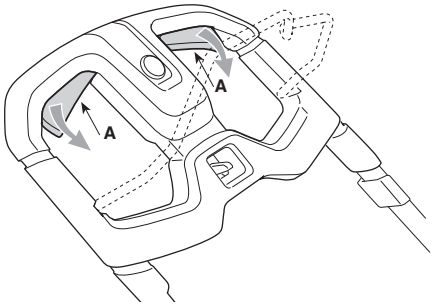
13



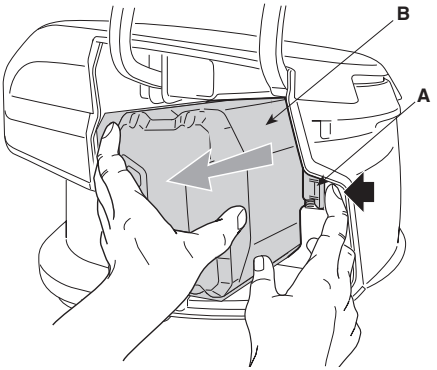
14

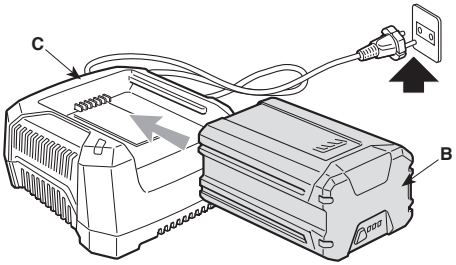


15

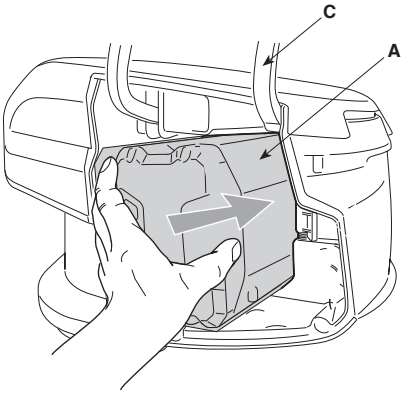


16

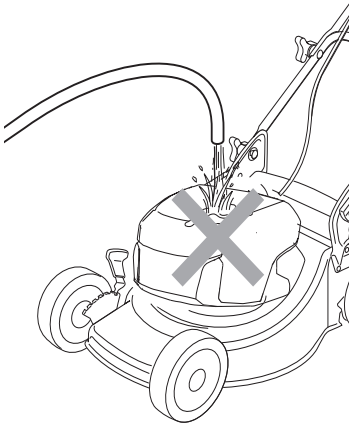




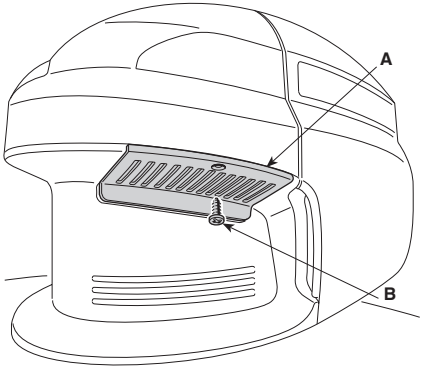
17



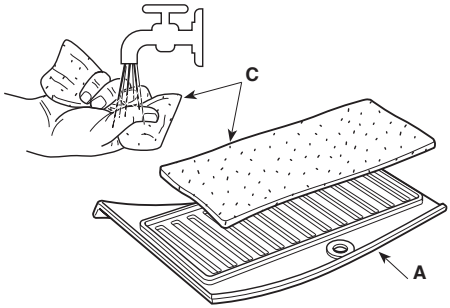
18



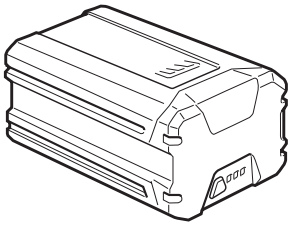
19



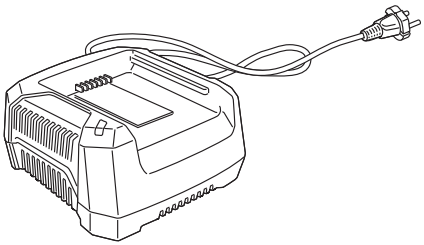
20



21



22



[1]	DATI TECNICI		NTL 430-R Li 80 series	NTL 480-R Li 80 series
[2]	Potenza nominale *	W	1500	1500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min^{-1}	2900	2900
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	80	80
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	72	72
[6]	Peso macchina *	kg	27 ÷ 31	28 ÷ 32
[7]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[8]	Dimensioni:			
[8a]	Lunghezza	mm	1470	1490
[8b]	Larghezza	mm	505	535
[8c]	Altezza	mm	1050	1030
[9]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004460/0
[10]	Carica batteria	mod.	CGF 80 Li	CGF 80 Li
[11] [12]	Livello di pressione acustica Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	77 0,52	81 0,28
[13] [12]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	90 0,66	94 0,7
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	90	94
[15] [12]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s^2 m/s^2	0,9 0,31	1,2 0,27

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[16]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[17]	Kit "mulching"		-	-
[18]	Batterie, mod.		BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0	BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Nominal power*
[3] Max. motor operating speed *
[4] Power supply frequency and voltage MAX
[5] Power supply frequency and voltage NOMINAL
[6] Machine weight *
[7] Cutting width
[8] Dimensions
[8a] length
[8b] width
[8c] height
[9] Cutting means code
[10] Battery charger
[11] Acoustic pressure level
[12] Measurement uncertainty
[13] Measured acoustic power level
[14] Guaranteed acoustic power level
[15] Vibration level
[16] Accessories available on request
[17] Mulching kit
[18] Batteries

* Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.

IT

ATTENZIONE!: PRIMA DI USARE LA MACCHINA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE LIBRETTO. Conservare per ogni futura necessità.

INDICE

1. GENERALITÀ 1
2. NORME DI SICUREZZA 2
3. CONOSCERE LA MACCHINA 6
   - 3.1 Descrizione macchina e uso previsto 6
   - 3.2 Segnaletica di sicurezza 6
   - 3.3 Etichetta di identificazione 6
   - 3.4 Componenti principali 7
4. MONTAGGIO 7
   - 4.1 Componenti per il montaggio 7
   - 4.2 Montaggio del manico 7
   - 4.3 Montaggio del sacco 7
5. COMANDI DI CONTROLLO 7
   - 5.1 Chiave di sicurezza (Dispositivo di disattivazione) 7
   - 5.2 Comando interruttore 8
   - 5.3 Leva innesto trazione 8
   - 5.4 Regolazione dell'altezza di taglio 8
6. USO DELLA MACCHINA 8
   - 6.1 Operazioni preliminari 8
   - 6.2 Controlli di sicurezza 8
   - 6.3 Avviamento 9
   - 6.4 Lavoro 9
   - 6.5 Arresto 10
   - 6.6 Dopo l'utilizzo 10
7. MANUTENZIONE ORDINARIA 10
   - 7.1 Generalità 10
   - 7.2 Batteria 10
   - 7.3 Pulizia 11
   - 7.4 Dadi e viti di fissaggio 11
8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA 11
   - 8.1 Pulizia del filtro dell'aria 12
   - 8.2 Dispositivo di taglio 12
9. RIMESSAGGIO 12
   - 9.1 Rimessaggio della macchina 12
   - 9.2 Rimessaggio della batteria 12
10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO 12
11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI 13
12. COPERTURA DELLA GARANZIA 13
13. TABELLA MANUTENZIONI 13
14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI 14
15. ACCESSORI A RICHIESTA 15
    - 15.1 Batterie 15
    - 15.2 Carica Batteria 15

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA *oppure* **IMPORTANTE** *fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.*

Il simbolo ⚠ evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro" e "sinistro" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

1.2 RIFERIMENTI

1.2.1 Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via.
I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via.
Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)".
Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1"

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

⚠ ***Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente la macchina. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.***

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Non trasportare bambini o altri passeggeri.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con suole antiscivolo. e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito.
- L'impiego di protezioni acustiche può ridurre la capacità di sentire eventuali avvertenze (grida o allarmi). Prestare la massima attenzione a quanto accade attorno all'area di lavoro.
- Non indossare sciarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

Area di lavoro / Macchina

Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o

danneggiare il dispositivo di taglio/organi rotanti (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di Lavoro

- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Non esporre la macchina alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.
- Lavorare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione, accertandosi del proprio punto di appoggio e assicurandosi che le ruote non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc) che potrebbero causare scivolamento laterale o perdita di controllo della machcina.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

Comportamenti

- Prestare attenzione quando si procede in retromarcia o all'indietro. Guardare dietro di sè prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.
- Non correre mai, ma camminare.
- Evitare di farsi tirare dal raserba.
- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare per qualche secondo anche dopo il suo disinnesto o dopo lo spegnimento del motore.
- Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.

⚠ In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

Limitazioni all'uso

- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate (i raccolta, protezione di scarico laterale, protezione di scarico posteriore).
- Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.
- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/ microinterruttori presenti.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

Manutenzione

- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati.
- Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

⚠Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

Rimessaggio

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

2.5 BATTERIA / CARICA BATTERIA

IMPORTANTE *Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.*

- Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. Un carica batteria inadeguato può provocare una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria.
- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.
- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Montare una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incendi.
- Tenere la batteria non utilizzata lontana da fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare

un corto circuito dei contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.
- Non usare il carica batteria in luoghi con presenza di vapori, sostanze infiammabili o su superfici facilmente infiammabili, come carta, stoffa, ecc. Durante la ricarica, il carica batteria si riscalda e potrebbe provocare un incendio.
- Durante il trasporto degli accumulatori, fare attenzione a che i contatti non vengano collegati fra loro e non usare contenitori metallici per il trasporto.

2.6 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.
- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.

La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è un tosaerba con conducente a piedi.
La macchina si compone essenzialmente di un motore, che aziona un dispositivo di taglio racchiuso in un carter, dotato di ruote e di un manico.

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre dietro al manico, e quindi a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante. L'allontanamento dell'operatore dalla macchina provoca l'arresto del motore e del dispositivo rotante entro alcuni secondi.

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per il taglio (e la raccolta) dell'erba in giardini e aree erbose, di estensione rapportata alla capacità di taglio, eseguita con la presenza di un operatore a piedi.

In generale questa macchina può:
1. tagliare l'erba e raccoglierla nel sacco di raccolta;
2. tagliare l'erba e scaricarla a terra dalla parte posteriore.

L'utilizzo di particolari accessori, previsti dal Costruttore come equipaggiamento originale o acquistabili separatamente, permette di effettuare questo lavoro secondo varie modalità operative illustrate in questo manuale o nelle istruzioni che accompagnano i singoli accessori.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):
- trasportare sulla macchina altre persone, bambini o animali poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura;
- farsi trasportare dalla macchina;
- usare la macchina per trainare o spingere carichi;
- azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi;
- utilizzare la macchina per la raccolta di foglie o detriti;
- usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
- utilizzare la macchina in più di una persona;

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

IMPORTANTE *La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.*

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.
Significato dei simboli:

Attenzione: Leggere le istruzioni prima di usare la macchina.

Pericolo! Rischio di espulsione di oggetti. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Solo per rasaerba con motore termico.

Solo per rasaerba elettrici con alimentazione a rete.

Solo per rasaerba elettrici con alimentazione a rete.

Attenzione al dispositivo di taglio tagliente: Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo di taglio. Il dispositivo di taglio continua a girare anche dopo lo spegnimento del motore. Togliere la chiave di sicurezza (dispositivo di disattivazione) prima della manutenzione.

IMPORTANTE *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (Fig. 1).
1. Livello di potenza acustica
2. Marchio di conformità CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di macchina
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice articolo
8. Velocità mass. di funzionamento motore
9. Peso in kg
10. Tensione e frequenza di alimentazione
11. Grado di protezione elettrica
12. Potenza nominale

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.*

IMPORTANTE *L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali, a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig.1):

- **A.** **Chassis**: è il carter che racchiude il dispositivo di taglio rotante.
- **B.** **Motore**: fornisce il movimento sia del dispositivo di taglio che della trazione alle ruote (se prevista);
- **C.** **Dispositivo di taglio**: è l'elemento preposto al taglio dell'erba.
- **D.** **Protezione di scarico posteriore**: è una protezione di sicurezza ed impedisce ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
- **E.** **Sacco di raccolta**: oltre alla funzione di raccogliere l'erba tagliata, costituisce un elemento di sicurezza, impedendo ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
- **F.** **Manico**: è la postazione di lavoro dell'operatore. La sua lunghezza fa si che l'operatore durante il lavoro mantenga sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante.
- **G.** **Batteria** *(se non fornita con la macchina, vedi cap. 15 "accessori a richiesta")*: fornisce l'energia per l'avviamento del motore; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- **H.** **Comando interruttore**: avvia/arresta il motore e contemporaneamente innesta/disinnesta il dispositivo di taglio
- **I.** **Leva innesto trazione (se presente)**: è la leva che innesta la trazione alle ruote e permette l'avanzamento della macchina.
- **J.** **Sportello di accesso al vano batteria**
- **K.** **Chiave di sicurezza (Dispositivo di disattivazione):** La chiave attiva / disattiva il circuito elettrico della macchina.
- **L.** **Carica batteria** *(se non fornito con la macchina, vedi cap. 15 "accessori a richiesta")***:** dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria.

4. MONTAGGIO

⚠ Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

⚠ Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".

4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio.

4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti.
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

⚠ Prima di effettuare il montaggio, verificare che la chiave di sicurezza non sia inserita nella sua sede.

4.2 MONTAGGIO DEL MANICO

Assemblare il manico come illustrato nella (Fig. 3).

4.3 MONTAGGIO DEL SACCO

1. Con la parte in plastica (Fig. 4.A) capovolta, fissare il telaio (Fig. 4.B) alla parte in plastica mediante le viti (Fig. 4.C).
2. Introdurre il telaio (Fig. 4.B) nel sacco (Fig. 4.D)
3. Agganciare tutti i profili in plastica (Fig. 4.E), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.
4. Inserire a fondo il bordo perimetrale (Fig. 4.F) della tela nella scanalatura della parte in plastica (Fig. 4.A), partendo a 5-7 mm dalle estremità.

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 CHIAVE DI SICUREZZA (DISPOSITIVO DI DISATTIVAZIONE)

La chiave, posta all'interno del vano batteria, attiva e disattiva il circuito elettrico della macchina (Fig. 5.A). Rimuovendo la chiave, si disattiva completamente il circuito elettrico per impedire un uso incontrollato della macchina.

IMPORTANTE *Rimuovere la chiave di sicurezza ogni qualvolta si lasci la macchina inutilizzata o incustodita.*

5.2 COMANDO INTERRUTTORE

Il comando interruttore avvia/arresta il motore e contemporaneamente innesta/disinnesta il dispositivo di taglio.

Le posizioni indicate corrispondono a :

I **1. Marcia.** Per l'avviamento, premere il pulsante di sicurezza (Fig. 6.A), tirare una delle due leve (Fig. 6.B), e attendere 2-3 secondi prima che il motore si avvii.

2. ⚠ L'avviamento del motore provoca l'innesto contemporaneo del dispositivo di taglio.

O **3. Arresto.** Il motore si arresta automaticamente al rilascio di entrambe le leve (Fig. 6.B).

5.3 LEVA INNESTO TRAZIONE

Innesta la trazione alle ruote e permette l'avanzamento della macchina.

1. Trazione innestata. L'avanzamento del rasaerba avviene con la leva spinta contro il manico (Fig. 7.A). Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

IMPORTANTE *L'avviamento del motore deve avvenire sempre con la trazione disinnestata.*

IMPORTANTE *Per evitare di danneggiare la trasmissione, evitare di tirare all'indietro la macchina con la trazione innestata.*

5.4 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Tramite l'abbassamento o sollevamento dello chassis, l'erba può essere tagliata a diverse altezze di taglio.

⚠ ***Eseguire l'operazione a dispositivo di taglio fermo.***

La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo dell'apposita leva (Fig. 8.A).

6. USO DELLA MACCHINA

⚠ ***Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.***

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza:

1. Accertarsi che la chiave di sicurezza non sia inserita nella sua sede;
2. mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno;
3. controllare la batteria (par. 6.1.1).
4. predisporre la macchina nella modalità più adatta al lavoro da compiere (par. 6.1.2);
5. regolare l'altezza di taglio (par. 5.4).

6.1.1 Controllo della batteria

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta dopo l'acquisto, procedere alla completa ricarica della batteria, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

Prima di ogni utilizzo:
- verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

6.1.2 Predisposizione della macchina al lavoro

NOTA *Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità; prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura.*

a. Predisposizione per il taglio e la raccolta dell'erba nel sacco di raccolta:
- Sollevare la protezione di scarico posteriore (Fig. 9.A) e agganciare correttamente il sacco di raccolta (Fig. 9.B) come indicato nella figura.

b. Predisposizione per il taglio e lo scarico posteriore a terra dell'erba:
- Rimuovere il sacco di raccolta e assicurarsi che la protezione di scarico posteriore (Fig. 10.A) rimanga stabilmente abbassata.

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

⚠ ***Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.***

6.2.1 Controllo di sicurezza generale

Oggetto	Risultato
Impugnature	Pulite, asciutte
	fissato correttamente e saldamente alla macchina
Dispositivo di taglio	Pulito, non danneggiato o usurato
Protezione di scarico posteriore; sacco di raccolta	Integri. Nessun danno. Montati correttamente.

Comando interruttore	La leva deve avere un movimento libero, non forzato e al rilascio deve tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra.
Batteria	Nessun danno al suo involucro, nessun trafilamento di liquido
Viti/dadi sulla macchina e sul dispositivo di taglio	Ben serrati (non allentati)
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura

6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
1. Avviare la macchina (par. 6.3); **2.** Rilasciare le leve del comando interruttore (Fig. 1.H)	**1.** Il dispositivo di taglio deve muoversi. **2.** Le leve devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra, il motore deve spegnersi e il dispositivo di taglio deve arrestarsi entro alcuni secondi.
1. Avviare la macchina (par. 6.3); **2.** Azionare la leva trazione **3.** Rilasciare la leva trazione	 **2.** Le ruote fanno avanzare la macchina **3.** Le ruote si arrestano e la macchina smette di avanzare.
Guida di prova	Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo

⚠ ***Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle tabelle, non utilizzare la macchina! Rivolgersi ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.***

6.3 AVVIAMENTO

NOTA *Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.*

1. Aprire lo sportello di accesso al vano batteria (fig. 11.A).
2. inserire correttamente la batteria nel suo alloggiamento (par. 7.2.4).
3. Inserire a fondo la chiave di sicurezza (fig. 11.B).
4. Premere il pulsante di sicurezza (fig. 12.A) e tirare una delle due leve del comando interruttore (fig. 12.B).

6.4 LAVORO

IMPORTANTE *Durante il lavoro mantenere sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio, data dalla lunghezza del manico.*

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie di prato lavorabile prima della ricarica) è condizionata da vari fattori descritti al (par. 7.2.1).

Per alcuni modelli sono previste delle spie che, durante il lavoro, segnalano quando il livello di autonomia della batteria è molto basso (par. 7.2.2).

IMPORTANTE *Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.*

6.4.1 Taglio dell'erba

1. Iniziare l'avanzamento ed il taglio nella zona erbosa;
2. Adeguare la velocità di avanzamento e l'altezza di taglio (par. 5.4) alle condizioni del prato (altezza, densità e umidità dell'erba) e alla quantità di erba asportata;
3. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni (fig. 13).

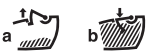
6.4.2 Consigli per mantenere un bel prato

- Per mantenere un prato di bell'aspetto, verde e soffice, è necessario che sia tagliato regolarmente. Il prato può essere costituito da erbe di diverse tipologie. Con tagli frequenti, crescono maggiormente le erbe che sviluppano molte radici e formano una solida coltre erbosa; al contrario, se i tagli avvengono con minore frequenza, si sviluppano prevalentemente erbe alte e selvatiche (trifoglio. margherite. ecc.). La frequenza delle rasature deve essere rapportata alla crescita dell'erba, evitando che tra un taglio e l'altro l'erba cresca troppo.
- L'altezza ottimale dell'erba di un prato ben curato è di circa 4-5 cm e, con un solo taglio, non bisognerebbe asportare più di un terzo dell'altezza totale. Se l'erba è molto alta è meglio eseguire il taglio in due passate, a distanza di un giorno; la prima con i dispositivi di taglio ad altezza massima, e la seconda all'altezza desiderata.
- Un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie".
- Nei periodi più caldi e secchi è opportuno tenere l'erba leggermente più alta, per ridurre il disseccamento del terreno.
- È sempre preferibile tagliare l'erba con il prato ben asciutto. Non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza del dispositivo rotante per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso.
- I dispositivi di taglio devono essere integri e ben affilati, in modo che la recisione sia netta e senza sfrangiature che portano ad un ingiallimento delle punte.

6.4.3 Svuotamento del sacco di raccolta

Quando il sacco di raccolta (fig. 1.E) diventa troppo pieno, la raccolta dell'erba non è più efficiente e il rumore del rasaerba cambia.

Nel caso di sacco di raccolta con dispositivo segnalatore del contenuto:



1. alzato (a) = vuoto
2. abbassato (b) = pieno

Durante il lavoro, con il dispositivo di taglio in movimento, il segnalatore rimane sollevato fintanto che il sacco di raccolta è in grado di ricevere l'erba tagliata; quando si abbassa, significa che il sacco di raccolta si è riempito e occorre svuotarlo.

Per rimuovere e svuotare il sacco di raccolta:
1. rilasciare la leva interruttore e attendere l'arresto del dispositivo di taglio (par. 6.5);
2. sollevare la protezione di scarico posteriore (Fig. 9.A), afferrare la maniglia e rimuovere il sacco di raccolta mantenendolo in posizione eretta.

6.5 ARRESTO

Per arrestare la macchina:
1. rilasciare entrambe le leve del comando interruttore (fig. 15.A);
2. attendere l'arresto del dispositivo di taglio;

⚠ ***Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si arresti.***

IMPORTANTE *Arrestare sempre la macchina:*
- durante gli spostamenti fra zone di lavoro.
- nell'attraversamento di superfici non erbose;
- ogni volta che si rendesse necessario superare un ostacolo;
- prima di regolare l'altezza di taglio;
- ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta.

6.6 DOPO L'UTILIZZO

1. Arrestare la macchina (par. 6.5).
2. Aprire lo sportello e rimuovere la chiave di sicurezza.
3. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par 7.2.3).
4. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
5. Effettuare la pulizia (par. 7.3).
6. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

IMPORTANTE *Rimuovere la chiave di sicurezza ogni qualvolta si lasci la macchina inutilizzata o incustodita.*

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 GENERALITÀ

⚠ ***Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.***

⚠ ***Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:***
- ***Arrestare la macchina;***
- ***togliere la chiave di sicurezza, (non lasciare mai la chiave inserita o alla portata di bambini o persone non idonee);***
- ***accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;***
- ***lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;***
- ***leggere le relative istruzioni;***
- ***Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione.***

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni". La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali e/o non correttamente montati potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni, incidenti o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

IMPORTANTE *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

7.2 BATTERIA

7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie di prato lavorabile prima della ricarica) è principalmente condizionata da:
a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
  – taglio con erba densa, alta, umida;
b. ampiezza di taglio della macchina; maggiore è l'ampiezza, maggiore è il fabbisongo di energia;
c. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
  – accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
  – un'altezza di taglio troppo bassa in relazione alle condizioni dell'erba;
  – una velocità di avanzamento troppo elevata per la quantità di erba da asportare.

NOTA *Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.*

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:
- tagliare l'erba quando il prato è asciutto;
- tagliare l'erba frequentemente in modo da non farle raggiungere un'altezza elevata;
- impostare un'altezza di taglio maggiore quando l'erba è molto alta ed eseguire una seconda passata ad altezza inferiore.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:
- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;
- acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 15.1).

7.2.2 Spie di segnalazione di ridotta autonomia della batteria (se previste)

Sulla capottina motore sono previste delle spie di segnalazione che, durante il lavoro, si accendono e lampeggiano quando il livello di autonomia della batteria è molto basso (Fig. 14).
Sono previste due soglie di avviso:
1. lampeggio lento (ogni due secondi): circa 15% di autonomia residua;
2. lampeggio veloce: circa 10% di autonomia residua

Questi valori sono indicativi e si riferiscono a condizioni di taglio normali (par. 7.2.1).

7.2.3 Rimozione e ricarica della batteria

1. Aprire lo sportello di accesso al vano batteria ed estrarre la chiave di sicurezza;
2. premere la linguetta laterale posta nel vano batteria (fig. 16.A) e rimuovere la batteria (fig. 16.B);
3. inserire la batteria (fig. 16.B) nel suo alloggiamento del carica batteria (fig. 16.C);
4. collegare il carica batteria a una presa di corrente, con tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta.
5. procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.

NOTA *La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.*

NOTA *La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.*

7.2.4 Rimontaggio della batteria sulla macchina

Completata la ricarica:
1. Rimuovere la batteria dal suo alloggiamento nel carica batteria (evitando di mantenerla a lungo sotto carica a ricarica conclusa);
2. scollegare il carica batteria dalla rete elettrica;
3. aprire lo sportello di accesso al vano batteria (fig. 17.C), inserire la batteria (fig. 17.A) nel suo alloggiamento spingendola a fondo fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e assicura il contatto elettrico;
4. richiudere completamente lo sportello.

7.3 PULIZIA

Dopo ogni utilizzo, effettuare la pulizia attenendosi alle seguenti istruzioni.

7.3.1 Pulizia della macchina

- Assicurarsi sempre che le prese d'aria siano libere da detriti.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici (fig. 18).
- Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.

7.3.2 Pulizia dell'assieme dispositivo di taglio

Rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.

Inclinare la macchina lateralmente, accertandosi della stabilità della macchina prima di eseguire qualsiasi tipo di intervento.

La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

7.3.3 Pulizia del sacco

1. Svuotare il sacco di raccolta;
2. scuoterlo per ripulirlo dai residui d'erba e terriccio;
3. lavarlo, risciacquarlo e riporlo in modo da favorire una rapida asciugatura.

7.4 DADI E VITI DI FISSAGGIO

Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

⚠ ***Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:***
- ***Arrestare la macchina;***

- ***togliere la chiave di sicurezza, (non lasciare mai la chiave inserita o alla portata di bambini o persone non idonee);***
- ***accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;***
- ***lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;***
- ***leggere le relative istruzioni;***
- ***Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione.***

8.1 PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

L'elemento filtrante deve sempre essere mantenuto ben pulito e deve essere sostituito se rotto o danneggiato.

Procedere come segue:
1. pulire la zona circostante la griglia del filtro dell'aria;
2. togliere la griglia (fig. 19.A) svitando la vite (fig. 19.B);
3. rimuovere l'elemento filtrante (fig. 20.C);
4. soffiare sul filtro per rimuovere polvere e detriti. Nel caso in cui rimanga dello sporco, lavare il filtro in acqua ed asciugarlo con un panno pulito (fig. 20.C).

IMPORTANTE *Non usare benzina, detersivi o altro per la pulizia del filtro.*

5. pulire esternamente l'alloggiamento del filtro da polvere, detriti o sporcizia;
6. sistemare l'elemento filtrante nel suo alloggiamento (assicurandosi che sia ben asciutto) (fig. 20.A);
7. rimontare la griglia (fig.19.A) e serrare la vite (fig. 19.B).

8.2 DISPOSITIVO DI TAGLIO

Un dispositivo di taglio mal affilato strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato.

⚠ Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stata tolta la chiave e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.

⚠ Tutte le operazioni riguardanti i dispositivi di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, riparazione, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un Centro Specializzato.

⚠ Far sostituire sempre il dispositivo di taglio danneggiato, storto o usurato, assieme alle proprie viti, per mantenere l'equilibratura.

IMPORTANTE *Utilizzare sempre dispositivi di taglio originali, riportanti il codice indicato nella tabella "Dati Tecnici".*

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio citati nella tabella "Dati Tecnici" potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

9. RIMESSAGGIO

9.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata:
1. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
2. Rimuovere la chiave di sicurezza.
3. Effettuare la pulizia (par. 7.3).
4. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.
5. Rimessare la macchina:
   - in un ambiente asciutto;
   - al riparo dalle intemperie;
   - possibilmente ricoperta con un telo;
   - in un luogo inaccessibile ai bambini;
   - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

9.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

La batteria deve essere conservata all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità.

NOTA *In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolugarne la durata.*

10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare o inclinare la macchina occorre:
- arrestare la macchina (par. 6.5);
- togliere la chiave di sicurezza;
- accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;
- indossare robusti guanti da lavoro;
- afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
- impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata;
- assicurarsi che la movimentazione della macchina non causi danni o lesioni.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo o rimorchio, occorre:
1. utilizzare rampe di accesso di resistenza, larghezza e lunghezza adeguate;
2. caricare la macchina con il motore spento, a spinta, impiegando un numero adeguato di persone;
3. abbassare l'assieme dispostivo di taglio;
4. posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno;
5. bloccarla saldamente al mezzo di trasporto mediante funi o catene per evitarne il ribaltamento.

11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina.

Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

12. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.
La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo come ruote, lame, bulloni di sicurezza e fili.
- Normale usura.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

13. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità	Note
MACCHINA		
Controllo di tutti i fissaggi	Prima di ogni uso	par. 7.4
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	Prima di ogni uso	par. 6.2
Verifica della protezione di scarico posteriore/Sacco di raccolta	Prima di ogni uso	par. 6.2.1
Verifica del dispositivo di taglio	Prima di ogni uso	par. 6.2.1
Verifica dello stato di carica della batteria	Prima di ogni uso	*
Ricarica della batteria	Al termine di ogni uso	par. 7.2.3 *
Pulizia generale e controllo	Al termine di ogni uso	par. 7.3
Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.	Al termine di ogni uso	-
Pulizia del filtro dell'aria	Una volta al mese	par. 8.1
Sostituzione dispositivo di taglio	-	par. 8.2 **
Regolazione della trazione	***	**

* Consultare il manuale della batteria/carica batteria.
** Operazione che deve essere eseguita dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato
*** Contattare il vostro Rivenditore ai primi cenni di malfunzionamento

14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Azionando l'interruttore, il motore non si avvia	Chiave di sicurezza mancante o non inserita correttamente	Inserire la chiave (par. 6.3)
	Batteria mancante o non inserita correttamente	Aprire lo sportello ed assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.4)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria . (par. 7.2.3)
	Avviamento non immediato del motore	Tenere premuto il comando interruttore per 1-3 secondi (par. 5.2)
	Intervento della protezione termica per surriscaldamento del motore	Attendere almeno 5 minuti e poi riavviare la macchina
2. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente	Aprire lo sportello ed assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.4)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria . (par. 7.2.3)
	Ostruzioni che impediscono la rotazione del dispositivo di taglio	Togliere la chiave di sicurezza, indossare guanti da lavoro e rimuovere erba o detriti presenti nella parte inferiore della macchina e/o nel canale di scarico
3. Il motore si arresta durante il lavoro e la macchina emette un cicalio sonoro	Intervento della protezione termica per surriscaldamento del motore	Attendere almeno 5 minuti e poi riavviare la macchina
	Intervento della protezione termica per un assorbimento troppo alto di corrente dovuto a: • taglio di erba troppo alta • ostruzioni che impediscono la rotazione del dispositivo di taglio • troppi detriti d'erba accumulati all'interno dello chassis e nel canale di scarico	• Impostare un'altezza di taglio maggiore quando l'erba è molto alta ed eseguire una seconda passata ad altezza inferiore. • Rimuovere le ostruzioni (par. 7.3.2) • Pulire la macchina (par. 7.3.1) Attendere almeno 5 minuti e poi riavviare la macchina
4. Il motore è in moto ma il dispositivo di taglio non gira	Fissaggio del dispositivo di taglio allentato	Arrestare immediatamente il motore e togliere la chiave di sicurezza. Contattare un Centro Assistenza per il corretto fissaggio(par. 8.1)
5. L'erba tagliata non viene più raccolta nel sacco di raccolta	Il dispositivo di taglio ha colpito un corpo estraneo e ha subito un colpo	Arrestare il motore e togliere la chiave di sicurezza. Verificare eventuali danneggiamenti e Contattare un Centro Assistenza per l'eventuale sostituzione del dispositivo di taglio. (par. 8.2)
	L'interno dello chassis è sporco	Pulire l'interno dello chassis per facilitare l'evacuazione dell'erba verso il sacco di raccolta (par. 7.3.2)
6. L'erba si taglia con difficoltà	Il dispositivo di taglio non è in buono stato	Contattare un centro assitenza per l'affilatura o sostituzione del dispositivo di taglio
7. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Fissaggio del dispositivo di taglio allentato o dispositivo di taglio danneggiato	Arrestare immediatamente il motore e togliere la chiave di sicurezza. Contattare un Centro Assistenza per verifiche, sostituzioni o riparazioni (par. 8.2)

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
8. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 15.1)
9. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 7.2.3)
	Condizioni ambientali non idonee	Eseguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale
		Se l'inconveniente perdura consultare il manuale della batteria / carica batteria

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

15. ACCESSORI A RICHIESTA

15.1 BATTERIE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 21). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

15.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria (Fig. 22).

EN **WARNING!: READ THOROUGHLY THE INSTRUCTION BOOKLET BEFORE USING THE MACHINE. Keep for future reference**

INDEX

1. GENERAL INFORMATION 1
2. SAFETY REGULATIONS..... 1
3. GETTING TO KNOW THE MACHINE..... 5
   - 3.1 Description of the machine and planned use 5
   - 3.2 Safety signs..... 6
   - 3.3 Identification label 6
   - 3.4 Main components..... 6
4. ASSEMBLY..... 6
   - 4.1 Assembly components 7
   - 4.2 Handle assembly 7
   - 4.3 Grass-catcher assembly..... 7
5. CONTROLS..... 7
   - 5.1 Safety key (Deactivation device) 7
   - 5.2 Control lever..... 7
   - 5.3 Drive engagement lever..... 7
   - 5.4 Cutting height adjustment..... 7
6. USING THE MACHINE..... 7
   - 6.1 Preliminary procedures..... 7
   - 6.2 Safety checks..... 8
   - 6.3 Start-up 8
   - 6.4 Working 8
   - 6.5 Stop 9
   - 6.6 After operation..... 9
7. ROUTINE MAINTENANCE 9
   - 7.1 General information 9
   - 7.2 Battery..... 10
   - 7.3 Cleaning 10
   - 7.4 Nuts and bolts 11
8. OCCASIONAL MAINTENANCE..... 11
   - 8.1 Cleaning the air filter 11
   - 8.2 Cutting means..... 11
9. STORING..... 11
   - 9.1 Storing the machine 11
   - 9.2 Storing the battery..... 11
10. HANDLING AND TRANSPORTATION 11
11. ASSISTANCE AND REPAIRS 12
12. WARRANTY COVERAGE..... 12
13. MAINTENANCE TABLE 12
14. PROBLEM IDENTIFICATION..... 13
15. ACCESSORIES ON REQUEST 14
    - 15.1 Batteries..... 14
    - 15.2 Battery charger 14

1. GENERAL INFORMATION

1.1 HOW TO READ THE MANUAL

Some paragraphs in the manual contain important information regarding safety and operation and are emphasized in this manner:

NOTE *or* **IMPORTANT** *these give details or further information on what has already been said, and aim to prevent damage to the machine.*

The ⚠ symbol highlights danger. Non-compliance with the warning could lead to personal and/or third party injury and or damage.

The paragraphs highlighted in a square with grey spots indicate the optional characteristics not on all models documented in this manual. Check if the characteristic is on this model.

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

1.2 REFERENCES

1.2.1 Figures

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, etc.
Components shown in the figures are marked A, B, C, etc.
A reference to component C in figure 2 is written: "See fig. 2.C" or simply "(Fig. 2.C)".
The figures are given as a guide only. The actual parts may vary from those shown.

1.2.2 Titles

The manual is divided into chapters and paragraphs. The title of paragraph "2.1 Training" is a sub-title of "2. Safety regulations". References to titles or paragraphs are marked with the abbreviation chap. or par. and the relevant number. Example: "chap. 2" or "par. 2.1"

2. SAFETY REGULATIONS

2.1 TRAINING

⚠ Become acquainted with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the motor quickly.

Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury.

- Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement.
- Do not allow children or other passengers to ride on the machine.
- Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
- If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.

2.2 PREPARATION

Personal Protective Equipment (PPE)

- Always wear suitable work attire, hard-wearing safety footwear with non-slip soles and long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals. Wear hearing protection devices.
- Use of hearing protections can reduce the ability to hear any warnings (shouting or alarms). Be careful of what occurs around you in the work area.
- Never wear scarves, shirts, necklaces, bracelets, loose flowing clothing, laces or ties or any hanging or flapping accessory that could catch in the machine or in any objects or materials in the work area.
- Tie your hair back if it is long.

Work area/Machine

- Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting means/rotating units (stones, branches, iron wire, bones, etc.).

2.3 DURING OPERATION

Work Area

- Do not use the machine in environments at risk of explosion, in the presence of flammable liquids, gas or powder. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions.
- Keep persons, children and animals away from the working area. Instruct

another adult to supervise any children in the vicinity.
- Avoid working with wet grass, in the rain and when there is a risk of a thunderstorm, especially lightening.
- Do not expose the machine to rain or wet environments. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Pay careful attention to uneven ground (hills, dips), slopes, hidden hazards and obstacles that could limit visibility.
- Be very careful near ravines, ditches or embankments. The machine could overturn if a wheel slides over the edge or if the earth gives way.
- Always mow across a slope and never up and down, being very careful when changing direction. Make sure you have firm footage and that the wheels do not hit any obstacles (such as stones, branches, roots, etc.) that may cause the machine to slide sideways or make you lose control of it.
- Look out for traffic when using the machine near the road.

Behaviour

- Exercise caution when reversing or moving backwards. Look behind you to make sure there are no obstacles before and during operating in reverse gear.
- Never run, always walk.
- Do not allow the lawnmower to pull you along.
- Always keep hands and feet away from the cutting means, when starting and when using the machine.
- Attention: the cutting means will continue to rotate for a few seconds after disengagement or after you have switched off the motor.
- Keep away from the discharge opening.

⚠ If something breaks or an accident occurs during work, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.

Use limitations

- Never operate the machine with damaged, missing or incorrectly assembled guards (grass catcher, side discharge guards, rear discharge guards).
- Don't use the machine if the attachments/tools are not installed in their seats.
- Never disengage, deactivate, remove or tamper with the safety systems/ microswitches installed.
- Do not strain the machine too much and do not use a small machine for heavy-duty work. If you use the right machine, you will reduce the risk of hazards and improve the quality of your work.

2.4 MAINTENANCE, STORAGE

Ensure regular maintenance and correct storage to maintain machine safety and high performance levels.

Maintenance

- Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts

must always be replaced and never repaired.
- Be careful during adjustment of the machine to prevent entrapment of the fingers between moving parts of the cutting means and fixed parts of the machine.

⚠***The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. The use of an unbalanced cutting element, the excessive speed of movement, or the absence of maintenance have a significant influence on noise emissions and vibrations. Consequently, it is necessary to take preventive steps to eliminate possible damage due to high levels of noise and stress from vibration. Maintain the machine well, wear ear protection devices and take breaks while working.***

Storage
- To reduce fire risks, do not leave containers with debris inside a room.

2.5 BATTERY / BATTERY CHARGER

IMPORTANT *The following safety instructions are in addition to the safety requirements provided in the specific battery and battery charger manual delivered with this machine.*

- Only use battery chargers recommended by the manufacturer to recharge batteries. An inadequate battery charger may cause electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery
- Use only batteries specifically designed for your power tool. The use of other batteries may cause injuries and fire risks.
- Make sure that the machine is switched off before inserting the battery. Inserting a battery in a machine which is switched on can cause a fire.
- Keep all unused batteries at a distance from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects as contact with the same can cause short circuits. Short circuits between battery contacts can lead to explosion or fires.
- Never use the battery charger in environments in the presence of vapours, flammable substances or on easily flammable surfaces such as paper, fabric, etc. The battery charger heats up during recharging and may cause a fire.
- When transporting batteries, make sure that the contacts never come into contact with each other and never use metal containers to transport them.

2.6 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Safeguarding the environment must be a relevant and priority aspect of machine use, of benefit to the community and the environment we live in.
- Avoid being a disturbance to the neighbourhood. Use this machine at reasonable times of the day only (not early morning or late evening when the noise could cause disturbance).
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste

disposal centres where the material will be recycled.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials
- When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.

Do not throw electrical equipment away with domestic waste. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation in compliance with national standards, old electrical equipment must be collected separately, for eco-compatible recycling. If electrical equipment is disposed of in a landfill or in the ground, the harmful substances can reach the water table and enter the food chain, damaging your health and wellbeing. For further information on disposing of this product, contact the competent authority for the disposal of domestic waste or your dealer.

At the end of their working life, dispose of batteries paying due attention to the environment. Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.

Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

3. GETTING TO KNOW THE MACHINE

3.1 DESCRIPTION OF THE MACHINE AND PLANNED USE

This machine is a pedestrian controlled lawnmower. The machine is essentially composed of a motor which drives a cutting means enclosed in a casing, equipped with wheels and a handle.

The operator is able to operate the machine and use the main controls, always staying behind the handle at a safe distance from the rotating cutting means. If the operator leaves the machine, the motor and cutting means will stop within a few seconds.

3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for cutting (and collecting) grass in gardens and grassy areas, in proportion to its cutting capacity, carried out by a pedestrian operator.

Generally speaking this machine can:
1. mow the grass and collect it in the grass catcher;
2. mow the grass and discharge it on the ground from the rear section.

The use of special attachments provided for by the Manufacturer as original equipment or which may be purchased separately, allows this work to be carried out in various operating modes, illustrated in this manual or the instructions that accompany the single attachments.

3.1.2 Improper use

Any other usage not in keeping with the above-mentioned ones may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:
- allowing children, animals or other passengers to ride on the machine as they could fall off and injure themselves or compromise safe driving by the operator;
- letting oneself be transported by the machine;
- using the machine to tow or push loads;
- using the cutting means on surfaces other than grass;
- using of the machine for leaf or debris collection;
- using the machine to trim hedges, or for cutting vegetation other than grass;
- use of the machine by more than one person;

IMPORTANT *Improper use of the machine will invalidate the warranty, relieve the Manufacturer from all liability, and the user will consequently be liable for all and any damage or injury to himself or others.*

3.1.3 User types

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. The machine is intended for "DIY" use only.

IMPORTANT *The machine must be used by one operator.*

3.2 SAFETY SIGNS

The machine has various symbols on it (fig. 2). They are used to remind the operator of the behaviour to follow to use it with the necessary attention and caution. Meaning of symbols:

Warning: Read the instructions before operating the machine.

Danger! Risk of thrown objects: Keep all persons away from the work area whilst working.

Only for lawnmowers with petrol engines

Only for electric lawnmowers powered by mains supply.

Only for electric lawnmowers powered by mains supply.

Be careful when using the sharp cutting means: Do not put hands or feet near or under the opening of the cutting means. The cutting means continues to turn even after the motor has been switched off. Remove the safety key (deactivation device) before carrying out any maintenance.

IMPORTANT *Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an authorised assistance centre.*

3.3 IDENTIFICATION LABEL

The identification label holds the following data (fig. 1).

1. Sound power level
2. CE conformity marking
3. Year of manufacture
4. Type of machine
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article code
8. Max. motor operation speed
9. Weight in kg
10. Power voltage and frequency
11. Electrical protection rating
12. Nominal power

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

IMPORTANT *Quote the information on the product identification label whenever you contact an authorised service workshop.*

IMPORTANT *The example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of the manual.*

3.4 MAIN COMPONENTS

The machine is composed of a series of main components that have the following functions (fig.1):

- **A.** **Chassis:** this is the casing that houses the rotating cutting means.
- **B.** **Motor:** the driving force for the cutting means and wheel drive (if provided);
- **C.** **Cutting means**: the element designed to cut the grass.
- **D.** **Rear discharge guard:** it is a safety device which prevents objects drawn up by the blade from being hurled away from the machine.
- **E.** **Grass catcher:** as well as collecting the grass cuttings, this is also a safety element that stops any objects drawn up by the cutting means from being hurled away from the machine.
- **F.** **Handle:** this is the operator's work station. It is long enough to ensure the operator remains at a safe distance from the rotating cutting means whilst working.
- **G.** **Battery** *(if it is not supplied with the machine, see chapter 15 "accessories on request")***:** provides the energy for starting the motor. Its specifications and regulations for use are described in a specific manual**.**
- **H.** **Control lever**: starts/stops the motor and simultaneously engages/ disengages the cutting means
- **I.** **Drive lever (if provided):** the lever that engages the wheel drive and allows the machine to move forward.
- **J.** **Hatch for accessing the battery compartment**
- **K.** **Safety key (Deactivation device):** The key enables / disables the machine electric circuit.
- **L.** **Battery charger** *(if it is not supplied with the machine, see chapter 15 "accessories on request")***:** device used to recharge the battery.

4. ASSEMBLY

⚠ ***The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.***

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

⚠ ***Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging,***

always making use of suitable equipment. Do not use the machine until all the indications provided in the "ASSEMBLY" section have been carried out.

4.1 ASSEMBLY COMPONENTS

The packaging includes assembly components.

4.1.1 Unpacking

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove all the unassembled parts from the box.
4. Dispose of the box and packaging in accordance with local regulations.

⚠ ***Before assembling, make sure the safety key is not inserted in its housing.***

4.2 HANDLE ASSEMBLY

Assemble the handle as illustrated in (Fig. 3).

4.3 GRASS-CATCHER ASSEMBLY

1. With the plastic part (Fig. 4.A) upside down, fasten the frame (Fig. 4.B) to the plastic part using the screws (Fig. 4.C).
2. Insert the frame (Fig. 4.B) in the grass-catcher (Fig. 4.D)
3. Fasten all the plastic profiles (Fig. 4.E) using a screwdriver, as indicated in the figure.
4. Firmly press the perimeter edge (Fig. 4.F) of the frame into the slots on the plastic part (Fig. 4.A), starting 5-7 mm from the end.

5. CONTROLS

5.1 SAFETY KEY (DEACTIVATION DEVICE)

The key found inside the battery compartment enables / disables the machine electric circuit (Fig. 5.A). Removing the key, the electric circuit is completely deactivated to prevent uncontrolled use of the machine.

IMPORTANT *Remove the safety key whenever the machine is unused or left unattended.*

5.2 CONTROL LEVER

The control lever starts/stops the motor and simultaneously engages/disengages the cutting means.

The positions indicated correspond to:

I
1. **Run.** To start the motor, press the safety button (Fig. 6.A), pull one of the two levers (Fig. 6.B), and wait for 2-3 seconds for the motor to start running.

2. ⚠ **Ignition of the motor simultaneously engages the cutting means.**

3. **Stop.** The motor stops when both levers (fig. 6.B) are released.

5.3 DRIVE ENGAGEMENT LEVER

This engages the wheel drive and allows the machine to move forward.

1. **Drive engaged.** Push the lever towards the handle for forward movement (Fig. 7.A). The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

IMPORTANT *The motor must always be running with the drive disengaged.*

IMPORTANT *To prevent damage to the transmission, do not pull the machine backwards with the drive engaged.*

5.4 CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT

Lower or raise the chassis to cut the grass at different heights.

⚠ ***Do this when the cutting means is stationary.***

The cutting height is adjusted by the specific lever (Fig. 8.A).

6. USING THE MACHINE

⚠ ***The safety regulations to follow are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.***

6.1 PRELIMINARY PROCEDURES

Before starting work , it is necessary to carry out several checks and operations to ensure you can work efficiently and in maximum safety:

1. Make sure the safety key is not inserted in its housing;
2. place the machine in a stable horizontal position on the ground;
3. check the battery (par. 6.1.1);
4. Prepare the machine in the most suitable modality for the job to be done (par. 6.1.2);
5. adjust the cutting height (par. 5.4).

6.1.1 Checking the battery

Before using the machine for the first time after purchase, fully charge the battery following the instructions in the battery booklet.

Before each use:

– check the battery charge status according to the instructions in the battery booklet.

6.1.2 Preparing the machine before starting work

NOTE *This machine can be used to mow lawns in a number of different ways; before starting work, prepare the machine based on how the lawn is to be mowed.*

a. Preparation for grass cutting and collection in the grass catcher:
– Lift the rear discharge guard (fig. 9.A) and fit the grass-catcher correctly (Fig. 9.B) as indicated in the figure.

b. Preparation for mowing and grass rear discharge onto the ground:
– Remove the grass catcher and check that the rear discharge guard (Fig. 10.A) maintains its lowered position.

6.1.3 Cutting height adjustment

Adjust the cutting height as indicated in (par. 5.4).

6.2 SAFETY CHECKS

Run the following safety checks and check that the results correspond to those outlined on the tables.

⚠ ***Always carry out the safety checks before use.***

6.2.1 General safety check

Object	Result
Hand grips	Clean, dry.
Handle	fixed firmly to the machine.
Cutting means	Clean, not damaged or worn.
Rear discharge guard; grass catcher	Good condition. No damage. Properly installed.
Control lever	The lever must move freely, it must not need forcing and should return automatically and rapidly back to the neutral position.
Battery	No damage to the casing, no liquid leakage.
Screws/nuts on the machine and on the cutting means	Correctly tightened (not loose)
Cooling air ducts	Not clogged
Machine	No signs of damage or wear

6.2.2 Machine operating test

Action	Result
1. Start the machine (par. 6.3); 2. Release the control levers (Fig. 1.H)	1. The cutting means should move. 2. The levers should return automatically and rapidly to the neutral position, the motor must switch off and the cutting means must stop within a few seconds..
1. Start the machine (par. 6.3); 2. Engage the drive lever 3. Disengage the drive lever	 2. The wheels should move the machine forward. 3. The wheels should stop and the machine stops moving forward.
Test driving	No abnormal vibrations. No abnormal sound

⚠ ***If any of the results fails to match the indications provided in the tables, do not use the machine! Contact a service centre to have it checked and repaired if necessary.***

6.3 START-UP

NOTE *Start up the machine on a flat surface without obstacles or high grass.*

1. Open the hatch for accessing the battery compartment (fig. 11.A).
2. Fit the battery inside its housing correctly (par. 7.2.4);
3. Insert the safety key (fig. 11.B).
4. Press the safety button (fig. 11.C) and pull one of the two control levers (fig. 11.D).

6.4 WORKING

IMPORTANT *When working, always keep a safe distance from the cutting means, given by the length of the handle.*

Battery power reserve (therefore the mowable lawn surface before recharging is required) depends on many factors described in (par. 7.2.1).

Some models are equipped with control lights that signal that the battery charge level is low during work (par. 7.2.2).

IMPORTANT *If the motor stops while mowing due to overheating, you must wait approximately 5 minutes before restarting it.*

6.4.1 Grass cutting

1. Start moving forward and mowing in the grass area;
2. Regulate the forward speed and the cutting height (par. 5.4) considering the conditions of the lawn (the height, density and dampness of the grass) and the amount of grass collected;
3. The appearance of the lawn will improve if you alternate cutting in both directions at the same height (fig. 13).

6.4.2 Suggestions for maintaining a nice lawn

- To keep a lawn green and soft with a good appearance, it should be cut regularly. A lawn can be composed of different types of grass. If the lawn is cut frequently, grass and roots grow more vigorously, forming a solid grassy bed. If the lawn is cut is less frequently, higher grass and weeds start growing (clover and daisies, etc.). The frequency of mowing should be in relation to the rate of growth of the grass, which should not be left to grow too much between one cut and the next.
- The best height of the grass on a well-kept lawn is approx. 4-5 cm. and with one mowing, you do not need to remove more than a third of the total height. If the grass is very tall, it should be cut twice in a twenty-four hour period. The first time with the cutting means at maximum cutting height, possibly reducing the cutting width and the second cut at the height desired.
- Cutting too low tears and uproots the grass, giving it a "spotted" appearance.
- During hot and dry periods, the grass should be cut a little higher to prevent the ground from drying out.
- It is always better to cut the grass when dry. Do not cut wet grass; this could reduce cutting means efficiency due to sticky grass and tear the lawn.
- The cutting means must be in good condition and well sharpened so that the grass is cut straight without a ragged edge that leads to yellowing at the ends.

6.4.3 Emptying the grass catcher

When the grass catcher (fig. 1.E) is too full, grass collection is no longer efficient and the sound of the lawnmower changes.

For a grass-catcher with contents indicator device:

1. up (a) = empty
2. down (b) = full

While working with the cutting means running, the indicator remains raised for as long as the grass catcher is able to hold cut grass; when it lowers, it means that the grass catcher is full and must be emptied.

To remove and empty the grass catcher:
- release the switch lever and wait for the cutting means to stop (par. 6.5);
- lift the rear discharge guard (Fig. 9.A), grasp the handle and remove the grass catcher keeping it in an erect position.

6.5 STOP

To stop the machine:
1. release both control levers (fig. 15.A);
2. wait until the cutting means stops:

⚠ ***When you have stopped the machine, it will take a few seconds for the cutting means to stop.***

IMPORTANT *Always stop the machine:*
- when moving between work areas;
- when driving on grass free surfaces;
- every time it is necessary to overcome an obstacle;
- before adjusting the cutting height.
- whenever you remove or reattach the grass catcher.

6.6 AFTER OPERATION

1. Stop the machine (par. 6.5).
2. Open the hatch and remove the safety key.
3. Remove the battery from its housing and recharge it (par 7.2.3).
4. Allow the motor to cool before storing in an enclosed space.
5. Clean (par. 7.3).
6. Check there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.

IMPORTANT *Remove the safety key whenever the machine is unused or left unattended.*

7. ROUTINE MAINTENANCE

7.1 GENERAL INFORMATION

⚠ ***The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.***

⚠ ***Before conducting any inspections, cleaning or maintenance/adjustment interventions on the machine:***
- ***stop the machine;***
- ***remove the safety key, (never leave the key in the ignition or within reach of children or unauthorised persons);***
- ***make sure that all moving parts have come to a complete stop;***
- ***allow the motor to cool before storing in an enclosed space.***
- ***read the relevant instructions;***
- ***Use suitable clothing, protective gloves and goggles.***

- The frequency and types of maintenance are summarised in the "Maintenance Table". The table will help you maintain your machine's safety and performance. It lists the main maintenance tasks and how often they need to be performed. Carry out the relevant task as soon as it is scheduled to be performed.
- The use of non-genuine and/or incorrectly assembled spare parts and attachments could adversely affect machine operation and safety. The manufacturer shall decline all liability in the event of injuries or damages caused by such parts.
- Genuine spare parts are supplied by authorised assistance workshops and dealers.

IMPORTANT *All the maintenance and adjustment operations not described herein must be carried out by your dealer or Authorised Service Centre.*

7.2 BATTERY

7.2.1 Battery power reserve

Battery power reserve (and therefore the mowable lawn surface before recharging is required) mainly depends on:

a. environmental factors, that cause higher energy requirements:
– mowing dense, high and/or wet grass;
b. machine cutting width; the wider the width, the greater is the energy need;
c. operator behaviour, who should avoid:
– switching the machine on and off frequently whilst working;
– setting a cutting height that is too low for the lawn conditions;
– working at a speed that is too high in relation to the amount of grass to be removed.

NOTE *During use, the battery is protected against total drainage with a protective device that switches off the machine and stops it from working.*

To optimise battery power reserve it is always recommended to:

- cut the grass when the lawn is dry;
- cut the grass frequently so that it doesn't grow too tall;
- set a higher cutting height when the grass is very tall, then set a lower height and cut the lawn again;
- do not use the machine in "mulching" mode when the grass is very tall.

If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:

- purchase a second standard battery to immediately replace the worn down battery, without compromising the continuity of operations;
- – purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (par. 15.1).

7.2.2 Low battery warning lights (if provided)

On the motor hood there are control lights that turn on and flash when the battery charge level is low during work (Fig. 14).
There are two warning thresholds:

1. slow flashing (every two seconds): about 15% of remaining battery;
2. fast flashing: about 10% of remaining battery

These values are approximate and they refer to normal cutting conditions (par. 7.2.1).

7.2.3 Battery removal and recharging

1. Open the battery housing hatch and remove the safety key.
2. press the side flap in the battery housing (fig. 16.A) and remove the battery (fig. 16.B);
3. insert the battery (fig. 16.B) into its housing in the battery charger (fig. 16.C);.
4. connect the battery charger to a power socket with the voltage indicated on the rating plate.
5. fully charge the battery according to the instructions in the battery/battery charger booklet.

NOTE *The battery is equipped with a guard that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45 °C.*

NOTE *The battery can be recharged at any time, even partially, with no risk of damaging it.*

7.2.4 Refitting the battery on the machine

When recharging is completed:

1. Remove the battery from the housing in the battery charger (do not keep recharging when recharging is completed);
2. disconnect the battery charger from the mains;
3. open the battery housing hatch (fig. 17.C), insert the battery (fig. 17.A) into its housing pressing down until you hear it click firmly into position and check the electrical contact;
4. completely close the hatch again.

7.3 CLEANING

Clean thoroughly following the instructions below every time it is used.

7.3.1 Cleaning the machine

- Always make sure the air intakes are free of debris.
- Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet (fig. 18).
- Do not use aggressive liquids to clean the chassis.
- To reduce fire hazards, keep the lawnmower and in particular, the motor free of grass, leaves or excessive grease.

7.3.2 Cleaning the cutting-means assembly

Remove grass debris and mud accumulated in the chassis to prevent it from drying and causing problems the next time the lawnmower is used.

Tilt the machine laterally and make sure that it is stable before starting any work.

Paint on internal chassis parts may come off over time due to the abrasive action of cut grass; if this happens, promptly touch-up paint with rust-proof paint to prevent rusting that could corrode the metal.

7.3.3 Cleaning the grass-catcher

1. Empty the grass catcher;
2. shake it to remove grass cuttings and soil residue;
3. wash and rinse it, then place it where it can dry quickly.

7.4 NUTS AND BOLTS

Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.

8. OCCASIONAL MAINTENANCE

⚠ ***Before conducting any inspections, cleaning or maintenance/adjustment interventions on the machine:***
- ***stop the machine;***
- ***remove the safety key, (never leave the key in the ignition or within reach of children or unauthorised persons);***
- ***make sure that all moving parts have come to a complete stop;***
- ***allow the motor to cool before storing in an enclosed space.***
- ***read the relevant instructions;***
- ***Use suitable clothing, protective gloves and goggles.***

8.1 CLEANING THE AIR FILTER

The filtering element must always be kept perfectly clean and must be replaced if it is broken or damaged.

Proceed as follows:
1. clean around the air filter grid;
2. unscrew the screw (fig. 19.B) to remove the grid (fig. 19.A);
3. remove the filtering element (fig. 20.C);
4. blow on the filter to remove dust and debris. If the filter is still dirty, clean the filtering element with water and dry it with a clean cloth (fig. 20.C).

IMPORTANT *Do not use petrol, detergents or any other products to clean the filtering element.*

5. clean the outside of the filter housing eliminating dust, debris or dirt;
6. refit the filtering element in its housing (making sure it is perfectly dry) (fig. 20.A);
7. refit the grid (fig. 19.A) and tighten in place with the screw (fig. 19.B).

8.2 CUTTING MEANS

A badly sharpened cutting means pulls at the grass and causes the lawn to turn yellow.

⚠ ***Do not touch the cutting means until the key has been removed and the cutting means is completely stationary.***

⚠ ***All work on the cutting means (disassembly, sharpening, balancing, repairing, reassembly and/or replacing) are demanding jobs that require special skills as well as special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a Specialised Centre.***

⚠ ***Make sure damaged, mis-shapen or worn cutting-means are replaced, together with its own screws in place to preserve balance.***

IMPORTANT *Always use original cutting means bearing the code indicated in the "Technical Data".*

Given product evolution, the cutting means listed in the "Technical Data" table may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

9. STORING

9.1 STORING THE MACHINE

When the machine is to be stored away:
1. Wait for the motor to cool
2. Remove the safety key.
3. Clean (par. 7.3).
4. Check there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.
5. Store the machine:
   - in a dry place;
   - protected from inclement weather;
   - covered with a sheet where possible;
   - in a place where children cannot get to it;
   - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

9.2 STORING THE BATTERY

The battery must be kept in a cool, shaded place without humidity.

NOTE *If unused for any length of time, recharge the battery every two months to prolong its working life.*

10. HANDLING AND TRANSPORTATION

Whenever the machine is to be handled, raised, transported or tilted you must:
- stop the machine (par. 6.5);
- remove the safety key;
- make sure that all moving parts have come to a complete stop;
- wear heavy work gloves;
- hold the machine in the points offering a safe grip, taking into account the weight and its division;
- use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected;
- make sure that machine movements do not cause damage or injuries.

When transporting the machine on a vehicle or trailer, always:
1. use an access ramp of suitable strength, width and length;
2. load the machine with the motor switched off and pushed by an adequate number of people;

3. lower the cutting-means assembly;
4. position it so that it can not cause a hazard for anybody;
5. fasten firmly to the means of transport using ropes or chains to prevent it from tipping over.

11. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre, which have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is carried out correctly, maintaining the correct degree of safety and the original operating conditions of the machine.
Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Only authorised service workshops can carry out guaranteed repairs and maintenance.
- The authorised service workshops only use genuine spare parts. Genuine spare parts and attachments have been designed specifically for machines.
- Non-original parts and attachments are not approved; use of non-original spare parts and attachments will jeopardise the safety of the machine and relieve the Manufacturer from all obligations or liabilities.
- It is advisable to send your machine once a year to an authorised service workshop for servicing, assistance and safety device inspection.

12. WARRANTY COVERAGE

The warranty covers all material and manufacturing defects. The user must follow all the instructions provided in the accompanying documentation.
The warranty does not cover damages caused by:

- Failure to become familiar with the documentation accompanying the machine
- Carelessness
- Incorrect or prohibited use or assembly
- Use of non-genuine spare parts
- Use of attachments not supplied or approved by the manufacturer

The warranty does not cover:

- Normal wear and tear of consumables, such as wheels, blades, safety bolts and wires
- Normal wear and tear

The purchaser is protected by his or her own national legislation. The purchaser's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

13. MAINTENANCE TABLE

Operation	Frequency	Notes
MACHINE		
Complete bolt and screw check	Before each use	par. 7.4
Safety checks/check controls	Before each use	par. 6.2
Check the rear discharge guard/grass-catcher	Before each use	par. 6.2.1
Check the cutting means	Before each use	par. 6.2.1
Check the battery charge status	Before each use	*
Recharge the battery	After each use	par. 7.2.3 *
General cleaning and inspection	After each use	par. 7.3
Checking for any damage to the machine. If necessary, contact the authorised assistance centre.	After each use	-
Cleaning the air filter	Once a month	par. 8.1
Replacing the cutting means	-	par. 8.2 **
Adjusting the drive engagement cable	***	**

* Refer to the battery/battery charger manual.
** The operation must be carried out by your Dealer or a specialised Service Centre
*** At the first signs of any malfunction, contact your Dealer immediately

14. PROBLEM IDENTIFICATION

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY
1. The motor does not start when the switch is pressed	Safety key is not inserted or is inserted incorrectly	Insert the key (par. 6.3)
	Battery is not inserted or is inserted incorrectly	Open the hatch and check that the battery is fitted into its housing correctly (par. 7.2.4)
	Low battery	Check the battery status and recharge (par. 7.2.3)
	Motor start-up is slow	Press and hold the control lever for 1-3 seconds (par. 5.2)
	The thermal protection has tripped due to overheating of the motor	Wait for at least 5 minutes and then restart the machine
2. The motor shuts down whilst working	Battery is not inserted correctly	Open the hatch and check that the battery is fitted into its housing correctly (par. 7.2.4)
	Low battery	Check the battery status and recharge (par. 7.2.3)
	Obstructions that prevent rotation of the cutting means	Remove the safety key, put on your work gloves and remove any grass remains or debris from the lower part of the machine and/or the discharge channel
3. The motor stops while working and the machine alarm buzzer is triggered	The thermal protection has tripped due to overheating of the motor	Wait for at least 5 minutes and then restart the machine
	Thermal protection has tripped due to excessive current absorption caused by: • excessively high grass cutting • obstructions that prevent rotation of the cutting means • too much grass debris accumulated in the chassis and discharge channel	• Set a higher cutting height when the grass is very tall, then set a lower height and cut the lawn again • Remove the obstructions (par. 7.3.2) • Clean the machine (par. 7.3.1) Wait for at least 5 minutes and then restart the machine
4. The motor is running but the cutting means is stationary	The cutting means fittings are loose	Immediately turn off the motor and remove the safety key. Contact an authorised Technical Assistance Centre for correct fastening support (par. 8.1)
5. The cut grass is not collected in the grass catcher	The cutting means has collided with a foreign object and received a knock	Turn off the motor and remove the safety key. Inspect for damage and Contact a Technical Assistance Centre for the replacement of the cutting means if necessary. (par. 8.1)
	The inside of the chassis is dirty	Clean the inside of the chassis to ease the grass discharge towards the grass catcher (par. 7.3.2)
6. Mowing is difficult	The cutting means is not in good condition	Contact a Technical Assistance Centre for the sharpening or replacement of the cutting means
7. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working	Cutting means fittings are loose or the cutting means is damaged	Immediately turn off the motor and remove the safety key. Contact an authorised Technical Assistance Centre for checks, replacements or repairs (par. 8.2)

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY
8. Battery power reserve is low	Severe working conditions requiring greater current absorption	Optimise operations (par. 7.2.1)
	Battery is insufficient for operating requirements	Use a second battery or an extended battery (par. 15.1)
9. The battery charger is not recharging the battery	Battery is not correctly inserted in the battery charger	Check it is correctly inserted (par. 7.2.3)
	Unsuitable environmental conditions	Recharge the battery in places with suitable temperatures (see battery/ battery charger instruction manual)
	Dirty contacts	Clean the contacts
	The battery charger is not energised	Check it is plugged in and the power socket is energised
	Faulty battery charger	Replace with an original spare part
		If the problem persists, refer to the battery/ battery charger manual

If problems persist after having performed the above operations, contact your dealer.

15. ACCESSORIES ON REQUEST

15.1 BATTERIES

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements (Fig. 21). The list of approved batteries for this machine is found in the "Technical Data" table.

15.2 BATTERY CHARGER

Device used to recharge the battery (Fig. 22).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

   a) Tipo / Modello Base — NTL 430-R Li 80, NTL 430 TR-R Li 80

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore /
     f) Esame CE del tipo: /

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
   - D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
     e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 60335-1:2012+A11:2014
   EN 60335-2-77:2010
   EN 50581:2012
   EN 55014-1:2017
   EN 55014-2:2015

   g) Livello di potenza sonora misurato 90 dB(A)
   h) Livello di potenza sonora garantito 90 dB(A)
   i) Ampiezza di taglio 41 cm

   n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
   ST. S.p.A.
   Via del Lavoro, 6
   31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

   o) Castelfranco V.to, 18.06.2018

   Senior VP R&D & Engineering
   Maurizio Tursini

EXAMPLE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

   a) Tipo / Modello Base — NTL 480-R Li 80, NTL 480 TR-R Li 80

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore /
     f) Esame CE del tipo: /

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
   - D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
     e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 60335-1:2012+A11:2014 — EN 55014-1:2017
   EN 60335-2-77:2010 — EN 55014-2:2015
   EN 50581:2012

   g) Livello di potenza sonora misurato 94 dB(A)
   h) Livello di potenza sonora garantito 94 dB(A)
   i) Ampiezza di taglio 46 cm

   n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
   ST. S.p.A.
   Via del Lavoro, 6
   31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

   o) Castelfranco V.to, 18.06.2018

   Senior VP R&D & Engineering
   Maurizio Tursini

EXAMPLE

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur à pied / coupe du gazon
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: batterie
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
i) Largeur de coupe
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian-controlled lawn mower / grass cutting
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: battery-operated
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
i) Range of cut
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / rasenschnitt
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Batterie
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
i) Schnittbreite
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
i) Snijbreedte
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: batería
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
i) Amplitud de corte
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador apeado / corte da relva
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Moto: Bateria
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
i) Amplitude de corte
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος A)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπή της χλόης
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: μπαταρία
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
i) Εύρος κοπής
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: batarya
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) ... Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
i) Kesim genişliği
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел A)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со оператор на нозе / косење трева
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: акумулатор
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест CE за типот
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустички притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) Ниво на гарантирана звучна моќност
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
i) Klippebredde
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förarledd gräsklippare / gräsklippning
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
i) Skärbredd
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipning af græsset
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
i) Klippebredde
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävellen ohjattava ruohonleikkuri/ ruohonleikkuu
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : akku
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
i) Leikkuuleveys
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šířka řezání
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: akumulator
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
i) Szerokość cięcia
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Gyalogvezetésű fűnyírógép / fűnyírás
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: akkumulátor
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítmény szint
h) Garantált zajteljesítmény szint
i) Vágási szélesség
n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальных инструкций)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть A)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Газонокосилка с пешеходным управлением/ стрижка газона
a) Тип / Базовая модель
b) Месяц /Год изготовления
c) Паспорт
d) Двигатель: батарея сгорания
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертифицирующий орган
f) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантируемый уровень звуковой мощности
i) Амплитуда кошения
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljana kosilica trave/ košenje trave
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: baterija
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
i) Širina rezanja
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: baterija
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjen nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
i) Obseg košnje
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na guranje / Košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja
n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šírka kosenia
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: baterie
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referinţă la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
i) Lăţimea de tăiere
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul şi Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ žolės pjovimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: baterija
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
i) Pjovimo plotis
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pēsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ zāles pļaušana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: akumulators
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
i) Pļaušanas platums
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstval)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosačica na guranje / košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja.....................
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

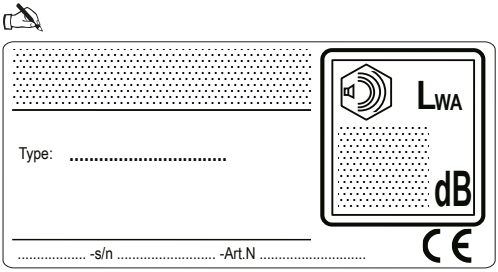
ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част A)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: акумулатор
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
4. Базирано на хармонизираните норми
ж) Ниво на измерена акустична мощност
и) Гарантирано ниво на акустична мощност
й) Широчина на косене
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniitja / muruniitja
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: aku
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
i) Lõikelaius
n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY